

NOTE D'INFORMATION

n° 24.39 – Septembre



Ministère de l'Éducation nationale
et de la Jeunesse
Directrice de la publication : Magda Tomasini
Auteurs : Stéphane Boucé, Yann Eteve,
Marguerite Garnero, Louis Philbert, Hugo Rogie
DEPP B2-1 et B2-2
Édition : Johanna Sztanke
Maquettiste : Frédéric Voiret
e-ISSN 2431-7632

Espagnol en fin de collège : une stabilité des résultats à l'oral comme à l'écrit

- Dans le cadre du cycle des évaluations disciplinaires réalisées sur échantillon (Cedre), le niveau des acquis des élèves en espagnol est mesuré en fin de collège. En compréhension de l'oral, 55 % des élèves de troisième atteignent le niveau A2 et 46 % l'atteignent en compréhension de l'écrit. En 2022, le niveau des acquis des élèves est stable en compréhension de l'oral depuis 2010 et en compréhension de l'écrit depuis 2016. Les filles sont toujours plus performantes que les garçons, en particulier à l'écrit. Comme lors des précédents temps de mesure, les différences restent très marquées par l'origine sociale des élèves, même si elles se réduisent.

► Le cycle des évaluations disciplinaires réalisées sur échantillon, dit dispositif Cedre, établit des bilans nationaux des acquis des élèves en fin d'école et en fin de collège au regard des objectifs fixés par les programmes scolaires. L'étude présentée dans cette note porte sur les compétences et les connaissances attendues en fin de troisième en compréhension de l'oral et de l'écrit en espagnol.

Renouvelés tous les cinq ou six ans, ces bilans permettent de dresser un état des lieux des acquis des élèves en fin d'école et de collège en les positionnant sur une échelle de performances balayant différents niveaux de maîtrise, des plus élémentaires aux plus complexes. Deux échelles, une pour la compréhension de l'oral et une pour la compréhension de l'écrit, décrivent chacune six groupes de maîtrise ↘ figures 1 et 2. Ces échelles servent de référence afin d'apprécier l'évolution de la répartition des élèves dans les différents groupes.

Les épreuves de 2022 permettent une comparaison du niveau des élèves à douze ans d'intervalle sur trois temps de mesure : 2010, 2016 et 2022.

À la rentrée 2021-2022, 75 % des élèves de troisième étudiaient l'espagnol, dont 99 % d'entre eux en deuxième langue vivante (voir bibliographie en ligne).

Stabilité des performances en compréhension de l'oral et en compréhension de l'écrit

En compréhension de l'oral, 55 % des élèves atteignent le niveau A2 du CECRL, niveau

attendu en fin de troisième (voir figure 7 en ligne). Le score moyen obtenu à l'évaluation de 2022 est stable par rapport aux deux cycles précédents. Cependant, la répartition des élèves dans les différents groupes de performances évolue. Depuis 2016, la proportion des élèves dans les groupes les plus faibles (groupe inférieur à 1 et groupe 1) diminue. Les groupes intermédiaires (2 et 3) sont toujours les plus représentés (72 % des élèves), la proportion des élèves dans le groupe 3 étant désormais plus importante que dans le groupe 2. La représentation des élèves dans les groupes les plus performants (4 et 5) reste stable ↘ figure 3.

En compréhension de l'écrit, 46 % des élèves atteignent le niveau A2. Le score moyen de l'évaluation de 2022 est stable, après avoir progressé de 6 points entre 2010 et 2016. La représentation des élèves dans les différents groupes n'évolue pas de manière significative entre les deux derniers cycles d'évaluation. Les groupes intermédiaires (2 et 3) sont toujours les plus représentés (65 % des élèves) (voir figure 3.1 en ligne).

Des écarts de performances stables entre filles et garçons, toujours en faveur des filles

En compréhension de l'oral comme en compréhension de l'écrit, les filles sont plus performantes que les garçons depuis le début des évaluations Cedre espagnol en 2010. En compréhension de l'oral, les filles ont un score supérieur de 12 points à celui des garçons ↘ figure 4. En 2022, 5 % des filles sont présentes dans les groupes les plus faibles (groupe inférieur à 1 et groupe 1),

contre 13 % des garçons. La représentation des filles dans les groupes de niveaux intermédiaires est proche de celle des garçons (respectivement 71 % et 73 %). En revanche, la représentation des filles est bien plus importante que celle des garçons dans les groupes les plus performants (24 %, contre 15 %).

En compréhension de l'écrit, les filles ont un score supérieur de 14 points à celui des garçons ↘ figure 5. Le score des garçons, comme celui des filles, est stable par rapport à 2016. Les filles sont nettement moins représentées que les garçons dans les groupes 1 et 2 et davantage représentées dans les groupes 3, 4 et 5.

Hausse des performances dans les collèges les moins favorisés socialement

La DEPP a élaboré un indice de position sociale (IPS) qui permet de rendre compte du niveau social des collèges. L'IPS résume les conditions socio-économiques et culturelles des familles des élèves accueillis dans un établissement. Les élèves sont regroupés en quatre groupes selon cet indice, allant de ceux qui appartiennent aux collèges les moins favorisés à ceux des collèges les plus favorisés.

En espagnol, en compréhension de l'oral comme de l'écrit, les différences de niveaux sont liées au profil social du collège fréquenté ↘ figure 6. Cependant, dans les deux activités langagières, seul le score moyen des élèves fréquentant le quart des établissements les plus favorisés socialement se distingue de celui des trois autres groupes, qui, entre eux, ne sont

1 Échelle de performances en compréhension de l'oral en espagnol en 2022

% Population		
Groupe 5	309	380
5,3 % Score moyen : 333	Les élèves de ce groupe sont capables d'identifier une information, même quand le débit est très rapide. Ils ont des repères culturels étendus. Ils savent mettre en œuvre des stratégies (utilisation de leurs connaissances des synonymes, repérage de la conjugaison des verbes) pour déduire. Ils comprennent un certain degré d'implicite.	
Groupe 4	275	309
13,9 % Score moyen : 289	Ils connaissent un lexique plus étendu, des expressions figées ainsi que des indications chiffrées plus complexes. Ils savent repérer différentes informations ciblées même quand le support est long et le débit rapide. Ils ont des repères culturels assez étendus. Ils savent mettre en relation des informations explicites pour accéder à du sens même si le contexte n'est pas très familier. Ils commencent à synthétiser diverses informations et à inférer à partir de l'explicite.	
Groupe 3	241	275
37,4 % Score moyen : 256	C'est à partir de ce groupe que les élèves commencent à accéder au niveau A2. Ils savent repérer un lexique courant (champs lexicaux concernant la description physique, les sensations) même quand le débit est assez rapide. Ils repèrent des expressions lexicalisées (consignes de travail). Ils savent repérer des informations chiffrées simples. Ils ont certains repères culturels. Ils identifient des informations ciblées, la situation d'énonciation. Ils commencent à mettre en relation des informations explicites (lexique de la description physique, repères dans l'espace) et ils savent les associer à un document iconographique. Ils commencent à inférer à partir d'éléments explicites.	
Groupe 2	208	241
34,6 % Score moyen : 227	Les élèves de ce groupe savent repérer un lexique assez courant de la vie quotidienne concernant la description physique, l'alimentation, l'environnement proche, les loisirs, les saisons, la famille, les couleurs. Ils repèrent des éléments culturels (la gastronomie). Ils savent repérer des indications chiffrées très simples (heures, dizaines, unités). Ils reconnaissent des expressions figées (civilités, consignes de classe). Ils repèrent des éléments plus complexes de la présentation (nationalité, âge...) Ils commencent à identifier certains éléments de la situation d'énonciation.	
Groupe 1	174	208
8,5 % Score moyen : 197	Les élèves de ce groupe savent repérer des expressions et du lexique très courant de la vie quotidienne et/ou du lexique transparent. Ils savent repérer une information explicite concernant la vie quotidienne (formules de salutation, civilités) quand elle est isolée en début ou fin de message. Ils reconnaissent des éléments culturels très connus et courants. Ils savent repérer certains éléments très simples de la présentation (<i>se llama</i>)	
Groupe < 1		174
0,3 % Score moyen : 167	Bien que capables de répondre ponctuellement à quelques questions, les élèves de ce groupe ne maîtrisent quasiment aucune des compétences attendues en fin de troisième.	

Lecture : la barre grisée symbolise l'étendue croissante de la maîtrise des compétences du groupe < 1 au groupe 5 et la partie bleue de la barre traduit la plage de score du groupe. Les élèves du groupe 3 représentent 37,4 % des élèves. L'élève le plus faible de ce groupe a un score de 241 points et le score du plus fort est de 275 points. Les élèves de ce groupe sont capables de réaliser les tâches du niveau des groupes < 1, 1, 2 et 3 (partie grisée) mais ils ont une probabilité faible de réussir les tâches spécifiques des groupes 4 et 5.

Champ : élèves de troisième générale apprenant l'espagnol au collège, public + privé sous contrat, France hors Mayotte.

Source : DEPP, enquête Cedre.

Réf. : Note d'Information, n° 24.39. DEPP

pas significativement différents. Par rapport à 2016, les scores des établissements les moins favorisés socialement augmentent de 10 points en compréhension de l'oral et de 6 points en compréhension de l'écrit ; ceux des établissements moyennement favorisés (deuxième et troisième quart) diminuent à l'écrit.

En 2022, les écarts de scores entre les établissements les moins favorisés socialement et les plus favorisés se sont réduits par rapport à 2010 : ces écarts sont de 16 points en compréhension de l'oral et de 22 points en compréhension de l'écrit, contre 29 et 27 points en 2010.

Augmentation du nombre d'années d'apprentissage depuis 2016

En 2022, comme en 2016, la quasi-totalité des élèves évalués étudient l'espagnol en

deuxième langue vivante. À la suite de la réforme de 2016, les élèves de troisième de 2022 ont bénéficié d'un début de l'apprentissage de la langue en cinquième alors que ceux évalués en 2016 avaient débuté l'espagnol en quatrième. Les élèves reçoivent donc désormais un enseignement de la langue organisé sur trois ans, le cycle 4, et non plus sur deux ans. Toutefois, dans le cadre de cette réforme, le volume horaire consacré à l'apprentissage de la deuxième langue vivante est passé de 3 heures à 2 heures 30 par semaine.

Moins de travail personnel, plus d'exposition à la langue en dehors du cours

L'enquête menée en 2022 montre certaines évolutions dans les déclarations des élèves quant à leur travail personnel et à leur participation en classe.

En 2022 comme en 2016, la moitié des élèves disent participer en classe « tout le temps » ou « la moitié du temps », tandis qu'un élève sur dix déclare ne jamais participer (**voir figure 8 en ligne**).

En 2022, 51 % des élèves disent communiquer eux-mêmes dans la langue « la moitié du temps » ou « presque tout le temps » pendant le cours, contre 59 % en 2010.

En dehors des cours, le temps imparti chaque semaine aux devoirs d'espagnol est en baisse depuis 2016. Les élèves sont 38 % à déclarer consacrer moins d'un quart d'heure par semaine à leur travail à la maison, soit plus qu'en 2016 et 2010 (respectivement 35 % et 25 %). À l'opposé, les élèves qui déclarent consacrer plus d'une demi-heure par semaine à leur travail personnel sont proportionnellement moins nombreux : 22 % en 2022, contre 26 % en 2016 et 41 % en 2010.

2 Échelle de performances en compréhension de l'écrit en espagnol en 2022

% Population		
Groupe 5	309	448
9,5 % Score moyen : 338	Les élèves de ce groupe savent s'appuyer sur des indices de toutes natures (expressions, éléments d'un lexique assez étendu, connecteurs, prépositions) et ils savent mobiliser la compétence pragmatique pour identifier et accéder au sens. Ils savent déduire le sens d'une phrase même lorsque le message écrit est assez complexe. Ils sont capables de synthétiser.	
Groupe 4	275	309
17,1 % Score moyen : 289	Ils ont un niveau de connaissance satisfaisant d'un lexique courant moins transparent, d'expressions figées moins fréquentes. Leurs repères culturels sont plus étendus (géographie, architecture, peinture, traditions culinaires). Ils repèrent l'information explicite même lorsqu'elle n'est pas facilement identifiable, dans des supports plus longs et plus complexes. Ils savent s'appuyer sur les repères spatiaux et temporels (le temps des verbes). Ils savent déduire le sens d'une expression ou d'une phrase en prenant appui sur tous les éléments (explicites ou non) qui la constituent. Ils sont capables de synthétiser à partir d'une mise en relation d'informations de natures diverses.	
Groupe 3	241	275
33,1 % Score moyen : 256	C'est à partir de ce groupe que les élèves commencent à accéder au niveau A2. Ils connaissent des expressions figées et les champs d'un lexique courant. Ils ont acquis des repères culturels sur lesquels ils peuvent prendre appui (géographie, architecture). Ils savent identifier des informations, la situation d'énonciation à partir du repérage d'un lexique plus étendu et/ou concernant un environnement moins familier. Ils savent s'appuyer sur des indices temporels (temps, connecteurs). Ils savent identifier le thème d'un document. Ils savent retrouver l'ordre logique et chronologique d'un texte en s'appuyant sur des connecteurs temporels variés, sur le temps des verbes. Ils commencent à synthétiser à partir d'une mise en relation d'indices lexicaux ; ils peuvent associer cette synthèse à un document iconographique.	
Groupe 2	207	241
32 % Score moyen : 226	Les élèves de ce groupe ont une certaine connaissance du lexique courant concernant leur environnement proche (champs lexicaux concernant la description physique, les activités quotidiennes, l'alimentation, les loisirs). Ils ont acquis certaines compétences transversales : ils savent s'appuyer sur des indices extralinguistiques et des codes internationaux. Ils savent identifier des informations, la situation d'énonciation à partir d'indices lexicaux transparents ou assez courants ou concernant leur environnement familier. Ils sont capables de mettre en relation des informations simples et de les associer à un document iconographique en s'appuyant sur un lexique transparent et/ou de la vie quotidienne. Ils sont capables de retrouver une information explicite facilement identifiable.	
Groupe 1	173	207
7,9 % Score moyen : 196	Les élèves de ce groupe ne maîtrisent pleinement aucune des compétences sous-tendant la compréhension de l'écrit. Ils ont toutefois une connaissance, mais très limitée, du lexique courant concernant leur environnement proche. Ils sont capables de repérer certaines informations en s'appuyant sur un lexique transparent ou sur une information très facilement identifiable.	
Groupe < 1		173
0,3 % Score moyen : 160	Bien que capables de répondre ponctuellement à quelques questions, les élèves de ce groupe ne maîtrisent quasiment aucune des compétences attendues en fin de troisième.	

Lecture : la barre grisée symbolise l'étendue croissante de la maîtrise des compétences du groupe < 1 au groupe 5 et la partie bleue de la barre traduit la plage de score du groupe. Les élèves du groupe 3 représentent 33,1 % des élèves. L'élève le plus faible de ce groupe a un score de 241 points et le score du plus fort est de 275 points. Les élèves de ce groupe sont capables de réaliser les tâches du niveau des groupes < 1, 1, 2 et 3 (partie grisée) mais ils ont une probabilité faible de réussir les tâches spécifiques des groupes 4 et 5.

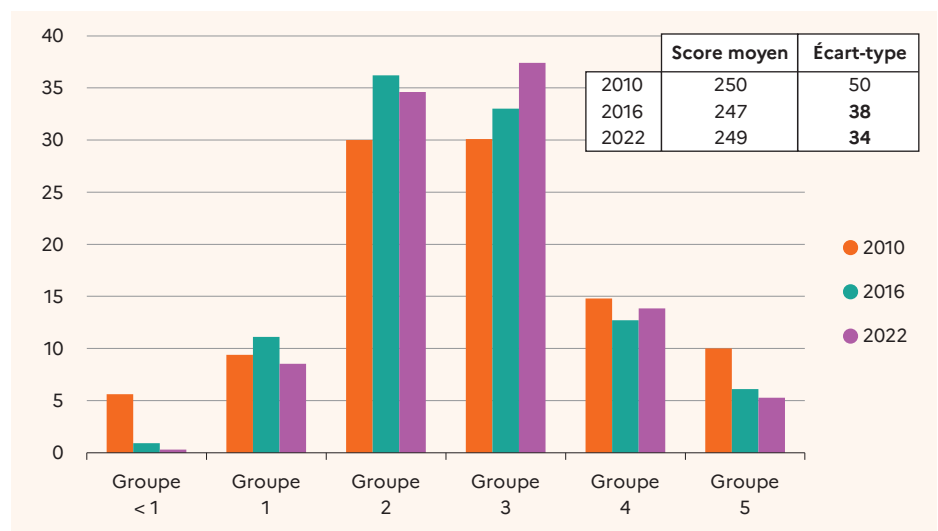
Champ : élèves de troisième générale apprenant l'espagnol au collège, public + privé sous contrat, France hors Mayotte.

Source : DEPP, enquête Cedre.

Réf. : Note d'Information, n° 24.39. DEPP

En 2022, 39 % des élèves affirment ne jamais être en contact avec l'espagnol via Internet, contre 51 % en 2016. De plus, 43 % des élèves déclarent écouter « souvent » ou « très souvent » de la musique du monde hispanique contre 35 % en 2016. Ils sont en outre moins nombreux à ne jamais regarder des séries et des films espagnols en version originale sous-titrée (56 % contre 70 % en 2016). ■

3 Score moyen et répartition des élèves par groupe de niveaux en compréhension de l'oral en espagnol au collège en 2010, 2016 et 2022



Les évolutions significatives sont indiquées en gras.

Lecture : en 2022, les élèves ont un score en compréhension de l'oral de 249 avec un écart-type de 34 et 5,3 % d'entre eux appartiennent au groupe 5.

Champ : élèves de troisième générale apprenant l'espagnol au collège, public + privé sous contrat, France hors Mayotte.

Source : DEPP, enquêtes Cedre.

Réf. : Note d'Information, n° 24.39. DEPP

➤ 4 Score moyen par sexe en compréhension de l'oral en espagnol collège et répartition selon les groupes de niveaux en 2010, 2016 et 2022

	Année	Score moyen	Écart-type	Groupe < 1	Groupe 1	Groupe 2	Groupe 3	Groupe 4	Groupe 5
Garçons	2010	245	49	6,4	11,6	31,0	29,2	13,7	8,1
	2016	242	37	1,3	14,2	39,6	29,8	10,5	4,6
	2022	243	33	0,5	12,1	37,6	35,2	10,8	3,7
Filles	2010	255	51	4,7	7,3	29,1	31,0	16,0	11,9
	2016	252	37	0,5	8,1	33,0	36,1	14,8	7,7
	2022	255	34	0,1	5,0	31,6	39,6	16,9	6,8

Les évolutions significatives entre deux évaluations successives sont indiquées en gras.

Lecture : en compréhension de l'oral en espagnol, le score des filles est de 255 points en 2022. 6,8 % d'entre elles appartiennent au groupe de niveau 5 en 2022.

Note : par le jeu des arrondis, les totaux des pourcentages en ligne peuvent être légèrement différents de 100 %.

Champ : élèves de troisième générale apprenant l'espagnol au collège, public + privé sous contrat, France hors Mayotte.

Source : DEPP, enquêtes Cedre.

Réf. : Note d'Information, n° 24.39. DEPP

➤ 5 Score moyen en compréhension de l'écrit en espagnol collège et répartition selon les groupes de niveaux en 2010, 2016 et 2022

	Année	Score moyen	Écart-type	Groupe < 1	Groupe 1	Groupe 2	Groupe 3	Groupe 4	Groupe 5
Garçons	2010	243	49	6,3	12,6	32,4	27,1	13,6	8,0
	2016	248	39	0,9	10,8	34,9	33,1	13,1	7,2
	2022	248	39	0,5	11,4	37,2	30,3	13,6	6,9
Filles	2010	257	50	4,1	7,2	25,7	33,0	18,1	11,9
	2016	263	40	0,3	4,8	26,2	36,3	19,4	13,0
	2022	262	39	0,1	4,6	26,9	35,9	20,5	12,0

Les évolutions significatives entre deux évaluations successives sont indiquées en gras.

Lecture : en compréhension de l'écrit en espagnol, le score des filles est de 262 points en 2022. 12,0 % d'entre elles appartiennent au groupe de niveau 5 en 2022.

Note : par le jeu des arrondis, les totaux des pourcentages en ligne peuvent être légèrement différents de 100 %.

Champ : élèves de troisième générale apprenant l'espagnol au collège, public + privé sous contrat, France hors Mayotte.

Source : DEPP, enquêtes Cedre.

Réf. : Note d'Information, n° 24.39. DEPP

➤ 6 Score moyen en compréhension de l'oral et de l'écrit en espagnol selon l'indice social moyen du collège en 2010, 2016 et 2022

Indice moyen du collège	Année	Score moyen en compréhension de l'oral	Score moyen en compréhension de l'écrit
Premier quart (niveau social le moins favorisé)	2010	236	236
	2016	233	240
	2022	243	246
Deuxième quart	2010	246	246
	2016	247	255
	2022	244	248
Troisième quart	2010	253	255
	2016	252	260
	2022	246	249
Quatrième quart (niveau social le plus favorisé)	2010	265	263
	2016	256	266
	2022	259	268

Les évolutions significatives sont indiquées en gras.

Lecture : en 2022, le score moyen des élèves appartenant au quart des collèges les plus favorisés (quatrième quart) est de 259 en compréhension de l'oral et de 268 points en compréhension de l'écrit.

Champ : élèves de troisième générale apprenant l'espagnol au collège, public + privé sous contrat, France hors Mayotte.

Source : DEPP, enquêtes Cedre.

Réf. : Note d'Information, n° 24.39. DEPP

ENCADRÉ MÉTHODOLOGIQUE

Constitution des épreuves

En 2022, l'évaluation a été proposée en compréhension de l'oral et en compréhension de l'écrit avec, pour chacune de ces activités langagières, une première partie réalisée sur support papier et, pour la première fois, une seconde effectuée sur support numérique. Les épreuves sur support papier sont exclusivement constituées de situations d'évaluation issues des cycles précédents, tandis que celles sur support numérique comprennent également de nouveaux items. Ces évaluations ont été élaborées à partir des objectifs fixés par les programmes nationaux, programmes adossés au cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Les situations d'évaluation relèvent, pour la plupart d'entre elles, du niveau A2 (intermédiaire), mais afin d'apprécier au mieux les différentes performances des élèves, des items de niveau A1 (découverte) et d'autres d'un niveau tendant vers B1 (indépendant) ont également été proposés.

Le cadre théorique

En 2022, l'évaluation est proposée dans deux activités langagières : la compréhension de l'oral et la compréhension de l'écrit. Les connaissances et compétences des élèves ont été évaluées dans chacune de ces activités langagières. Pour ce faire, plusieurs grands domaines de savoirs et de savoir-faire, gradués en fonction de la complexité croissante des opérations mentales nécessaires pour les mettre en œuvre, ont été retenus.

En compréhension de l'oral, l'évaluation vise à vérifier que les élèves sont capables de repérer, dans un message sonore, des informations explicites (lexique de la vie quotidienne, éléments culturels simples, repères temporels, spatiaux) et de construire du sens en mettant ces informations en relation, en inférant à partir de l'explicite, en identifiant l'implicite, en synthétisant. Pour évaluer cette activité langagière, des supports de nature variée ont été proposés : des extraits d'interviews, d'émissions radiophoniques, de publicités, de conversations téléphoniques ainsi que des vidéos. En compréhension de l'écrit, sont mesurées les aptitudes des élèves à reconnaître dans un support écrit un lexique de la vie quotidienne et des expressions mémorisées, à identifier l'information pertinente (repères culturels, thème, repères temporels et spatiaux) et à construire le sens en identifiant l'information implicite, en inférant le sens d'une expression, en synthétisant.

Les élèves ont été évalués à partir de textes littéraires (poèmes, extraits de romans et de contes), de textes informatifs issus de la presse ou de sites Internet, de textes argumentatifs (extraits de blogs, de forums). Tous les supports proposés sont authentiques.

POUR EN SAVOIR PLUS

Retrouvez la Note d'Information 24.39, ses figures et données complémentaires sur education.gouv.fr/notes-d-information